

ID:L-MM0003(2) [旧ID:L-MM0027]

データ収集日:2020年3月14日

聞いた素材:第01回 新しい国家像を求めて～大国モデルからの離脱～(高橋和夫, 放送大学, 2015)

<https://v.ouj.ac.jp/view/ouj/#/navi/player?co=321&ct=V&ca=563> (現在は閲覧不可)

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	世界の中の日本を語るのに、	အနိုင်ငယ်မှာ ရှိတဲ့ ဂျပန်နိုင်ငံရဲ့ ခွဲက မသိဘူး။[笑う]	あ、国の中にある、日本の国の、「語る」はわかりません。[笑う]		
2	ノルウェーの北極圏の街、	ホッキョクケンの街 ဟိုဟလာ? ဆိပ်ကမ်း မြို့လား?	「ホッキョクケンの街」、あれですか。港町ですか。		
3	ハンメルフェストにやってきました。	အော် အဲဒီမှာ နေနေပါတယ်။ အော် [笑う] အဲဒီကို ရောက်နေပါတယ်။	あー、そこに住んでいます。あー、[笑う]そこに来ています。		
4	なぜその必要があったのでしょうか。	必要があったかどうか ဘာတွေ လိုအပ်မယ်လို့ ထင်သလဲ? [笑う]	「必要があったかどうか」なにが必要だと思いますか。[笑う]		
5	私の心の中には、少なくとも、	သူရဲ့ သူရဲ့ နှလုံးသား သူရဲ့ စိတ်ပေါ်နော်။ ဟိုဟဆိုရင်တော့။	彼の、彼の心の中、彼の気持ちです。あれだったら。		
6	3つの理由があります。	ဘာလဲ? အကြောင်းပြချက် ၃ ခု ရှိပါတယ်။ သူရဲ့ အနေနဲ့ပေါ့။	なに? 理由が3つあります。彼の立場としてです。		
7	えー、少し長くなりそうですけれど、	အနည်း ရှည်ကောင်းရှည် ကြာကောင်းကြာသွားနိုင်ပေမဲ့ပေါ့။	多少は長くなったり時間がかかるかもしれませんが。		
8				なにが?	
9		သူပြောပြသွားမဲ့ အကြောင်းအရာက ရှိကောင်းရှိနိုင်မယ်ပေါ့။	彼が話していく内容が長くなるかもしれません。		
10	ここでその理由を	သူပြောပြသွားမဲ့ အကြောင်းအရာက။	彼が話していく内容は。		
11	お話しさせてください。	ဒါပေမဲ့ ပြောခွင့် ပြပါပေါ့။	でも話をさせてください。		

12	あ、そうですね、その前に、えー、自己紹介をする必要があります。	အယ် ဟုတ်တယ်နော်။ အဲဒါတွေ မပြောခင်မှာ ကိုယ်ကိုကိုယ် မိတ်ဆက် ချင်ပါတယ်။	え、そうですね。それらを話す前に自己紹介をしたいです。		
13	この、世界の中の日本という45分のテレビシリーズの、	ဒီ ကမ္ဘာပေါ်မှာ ရှိတဲ့ ကမ္ဘာပေါ်မှာ ရှိတဲ့ ဂျပန်နိုင်ငံမှာ ၄၅ ရာခိုင်နှုန်းက။ မဟုတ်ပါဘူး။ အယ်?	この世界にある、世界にある日本の国の45パーセントは。違います。え？		
14	第1回から第15回まで担当させて頂きます、高橋和夫です。	၄၀... 担当 ဆိုတာ တာဝန်။ သူက တခုခုကို တာဝန်ယူခဲ့ရတယ်။ သူ့နဲ့မယ် [笑う] သူ့နဲ့မယ် မကြားလိုက်ဘူး။ [笑う] အဲဒီလူ ဖြစ်ပါတယ်။	40...「担当」というのは担当。彼はなにかを担当しました。彼の名前は [笑う] 彼の名前は聞こえませんでした。 [笑う] そうなりました。		
15	えー、今日の最後まで、そしてこのシリーズの最後までよろしくお付き合いをお願いします。	အယ် ဒီ မီဒီယံပေါ်နော် ပြီးတဲ့အထိ ကြည့်ပေးပါ။	え、このビデオが終わるまで視聴してください。		
16	えー、このシリーズでは、ま、上からわたくしが教えるという雰囲気ではなくて、	အယ် ဒီ မီဒီယံမှာဆိုရင်တော့ အစကနေပေါ်တော့ သူတဲ မပြောသွားရဘဲနဲ့။	え、このビデオの中では最初から彼だけが話していくのではなくて。		
17	えー、皆さんと同じ目線に立ち同じ立場からさまざまなものを見て	ဘယ်လိုပြောမလဲ? ဒီ ကြည့်နော် သူတွေနဲ့ အတူတူဘဲ ကြည့်နော် သူတွေ နေရာက အတူတူ အမျိုးမျိုးသော အရာတွေကို ရှင်းပြ ...မြင်သွားမယ်။	なんて言うかな。これを見ている人たちと一緒に、見ている人たちの立場と一緒に様々なことを説明…見ていきます。		
18	疑問に思い、そして専門家に話を伺う、えー、質問をぶつける、そういう役割を	ပြီးတော့ ဒီ 専門 အထူးပြုပြီးတော့ ပြောသွားမယ်။	そしてこの「専門」専門的に話していきます。		
19	演じることができればと、えー、期待しています。	အဲဒါ မသိလိုက်ဘူး။ [笑う]	それはわかりません。 [笑う]		
20	えーさて、3つの理由なんですけれど、まず第1番目の理由です。	အယ် ဘာလဲ? အကြောင်းပြချက်က ၃ ခု ရှိတယ်။ ၁ ခု ကတော့။	え、なに? 3つの理由があります。1つは。		
21	幕末に浦賀の沖で、黒船を見て以来日本人は	え? バクマツ [笑う] / バクマツ မြို့ နဲ့မယ် ထင်တယ်။ [笑う]	「え? バクマツ」 [笑う] 「バクマツ」、街の名前だと思います。 [笑う]		
22	欧米に追い付け追い越せと頑張ってきたように思います。	欧米 အနောက်နိုင်ငံတွေမှာ ကိုဇေတ ဆိုတာ ကိုဇေတ... ကွန်ဆာတ် လုပ်။	「欧米」欧米諸国では「コセト」という「コセト...コンサート」をする。		
23	その際にしかし日本人が目標とした欧米は超大国の	အဲဒီအချိန်မှာ ဒီ ဂျပန်လူမျိုးတွေ ဟိုဟာ ဘာလဲ? အ ကြားတော့ ကြားလိုက်တယ် မေ့သွားတယ်။ [笑う] ဂျပန်လူမျိုးတွေ ပြောတဲ့ 欧米 ဆိုတာက။	そのときにこの日本の人たち、あれなに? あ、聞こえたのは聞こえましたが忘れました。 [笑う] 日本の人たちが言う「欧米」というのは。		
24	アメリカであり、イギリスであり、フランスであり、	အမေရိကန်လူမျိုး၊ အင်္ဂလန်လူမျိုး။	アメリカ人、イギリス人。		
25	ドイツであつたように思います。	ဘာလဲ? ドイツ ဂျာမနီတို့ ဩစတြေးလျတို့ကို ပြောတာ ဖြစ်ပါတယ်။	なに? 「ドイツ」ドイツとかオーストリアとかを言います。		

26	あー、しかしながら大国が国際政治にエネルギーを注いでいる間に	ဒါဝေမဲ့လဲ တိုဆဲဗ်၊ တိုဆဲဗ် မရဘူး။ ကျော်လို့ကံမယ်။	しかしながら「トイセツ、トイセツ」できないです。飛ばします。		
27	北欧の一群の国々が世界の人々が羨ましがするような福祉体制を確立しました。	တူခြားနိုင်တွေ ချမ်းသာ၊ ချမ်းသာ ဟိုဟာ ဘာလဲ? အားကျတယ်လို့ မြင်တယ်။	ほかの国々「羨ましい、羨ましい」あれ、なに? 羨ましく見える。		
28				ほかの国というのはどこですか。	
29		欧米 အနောက်နိုင်ငံလား?	「欧米」欧米ですか。		
30	また、それを支えるための強い国際的な競争力、経済の活力を維持しているわけです。	အယ် ရပ်လိုက်တာ မရတော့လို့။ [笑う] အများကြီး ဖြစ်သွားပြီ စာကြောင်းတွေ။ [29秒間無言。] မသိတော့ဘူး။ [笑う]	え、止めたらできなくなつて。[笑う]文が多くなつてしまいました。[29秒間無言。]わからないです。[笑う]		
31	そろそろ日本人が新しいモデルを探しても	えー、そろそろ ဟို တဖြေးဖြေးပေါ့ ဂျပန်လူမျိုးတွေက အသစ်တွေကို ရှာဖွေလာတယ်။	「えー、そろそろ」あの、そろそろ、日本人たちが新しいものを探してきた。		
32	いいような時期にきている。	いい အ ကောင်းတဲ့ ပစ္စည်းတွေကို ထုတ်လုပ်နိုင်တယ်။	「いい」あ、いい物とかを作りだしている。		
33	そんな気がしてわたくしは北欧にやってまいりました。	သူဟာဆိုလို့ရှိရင် တခုခု ဘယ်လို ဖြစ်... သူ ထင်တဲ့ဟာ တခုခု ပြောသွားတာ။ [笑う]	それはなにか、どうなって…彼が思ったなにかを話していきました。[笑う]		
34	2つ目の理由です。	ဒုတိယမြောက် အကြောင်းပြချက် ဖြစ်ပါတယ်။	2つ目の理由です。		
35	えー、それは、このハンメルフェストの西に広がる	ハンメルフェスト、西 အနောက်မှာ ရှိတဲ့ ဟံမဲလ် တောင်လား မသိဘူး။	「ハンメルフェスト、西」西にある「ハンメル」山かもしれません。		
36	北海であります。北海は古来から豊かな漁場として知られてきました。	အဲဒါဆိုရင် နေရာပေါ့ ပေါများတဲ့ နေရာ လို့ ပြောတာ။ ကျွန်းတွေ ရှိတယ်။ [笑う]	そしたら「豊かな」豊かな、豊かな「島」と言いました。島々があります。[笑う]		
37	第二次大戦が終わる頃から、この北海の海底に石油と天然ガスの埋蔵が知られるようになりました。	第二 အ ဒုတိယကမ္ဘာစစ်လား? [笑う] ဒုတိယကမ္ဘာစစ် ကတည်းက [6秒間無言。] အဲဒီကနေ အဲဒီလိုမျိုး [9秒間無言。] အဲဒီ တောင်တွေ ကျွန်းတွေ ရှိတယ် ပြောချင်တာလား?	「第二」あ、第二次世界大戦ですか。[笑う]第二次世界大戦から[6秒間無言。]そこからそういう[9秒間無言。]その山とか島とかがあると言いたいのですか。		
38	そして丁度その頃人類はそれを開発するテクノロジーを手につつあったわけです。	အဲဒီကနေစပြီးတော့ သူတို့က ဒီ ဘာလဲ? ပစ္စည်းတွေကို တီထွင်ပြီးတော့ ကိုင်ဆောင် ဆိုတာ မိတ်ဆက်တာတွေ ဖြစ်လာတယ်။	そこから彼らがこのなに? 物などを発明して「カイハツ」というのは紹介などをするようになった。		
39				彼たちはだれですか。	

40		ဂျပန်လူမျိုး။	日本人。		
41	この北海の開発の、お一、前提となるのは、もちろん、え一、海の底の石油を掘りだす、天然ガスを掘りだすテクノロジーでありますし、	အယ် သူတို့ မိတ်ဆက်တဲ့ ဟာဆိုရင် ပင်လယ်အောက်ကနေ ပင်လယ်အောက်ကို သွားတဲ့ အဲဒီလိုမျိုး နည်းစနစ်တွေ ဖြစ်ပြီးတော့။	え、彼らが紹介した海底から、海底に行くような方法であり。		
42				海底になにをする技術？	
43		သွား လေ့လာတာလား？	見学に行くことですか。		
44	え一、莫大な額の投資であります。	バクダイ ရေငုပ်သင်္ဘောလား？	「バクダイ」、潜水艦ですか。		
45	しかしその前提の前提となったのは、北海の国際法秩序の安定であります。つまりどこからどこまでが	ゼンテー、北海道 လဲကြားတယ်။ [笑う] သမီး ထင်တာက အဲဒါတွေ အကုန်လုံးက 北海道 က စလုပ်တယ်လို့။	「ゼンテー、北海道」も聞こえました。[笑う]私思うのは、それらの全部が北海道から始まった。		
46	誰の海であるかということがはっきりしなければ、	အော် နယ်နမိတ် ပင်လယ်ရဲ့ 海 ဒီ နယ်နမိတ် ပိုင်းတာကို ပြောတာ။ ပြီးတော့ သူက နောက် ဆက်ပြောတာကြောင့် တနေရာကနေ တနေရာကို ဘယ်သူ ပိုင်တယ်ဆိုတာကို သေသေချာချာ မလုပ်ရင်မရသွားတဲ့။	あ一、海の境界「海」この境界の部分言っている。それと彼が後に続けて話したのは、ある場所からある場所を誰が所有しているかというのをはっきりとしなければならぬって言いました。		
47	投資家はお金を注ぐことができなかったわけです。	お金 ပိုက်ဆံ ဘာလုပ်တာလဲ？ [笑う]	「お金」お金をなにをするの？ [笑う]		
48	ヨーロッパ人は北海周辺諸国は第二次大戦後30年余りの時間をかけて	အဲဒီ ယူရောပ လူမျိုးတွေကတဲ့ 北海道 နဲ့ 30年前 လွန်ခဲ့တဲ့ အရင် နှစ်ပေါင်း ၃၀ ကစပြီးတော့။	その「ヨーロッパ人」ヨーロッパの人たちが「北海道」と、「30年前」以前、30年前から始めて。		
49	粘り強く交渉し一発の	ネバリ အဲဒီနေရာ မသိဘူး။ [笑う]	「ネバリ」そのとこがわからないです。[笑う]		
50	弾丸を発射することもなく、この北海の分割を平和裏に完了します。	へーワ အဲဒီ အပိုင်း သူတို့ ပင်လယ် အပိုင်းအစကို ကန့်သတ်လိုက်တယ် အဲဒီလိုမျိုး။	「へーワ」その部分、彼らの海の部分の制限をした。		
51	え一、その外交が生み出した国際法秩序の	ဒီ နိုင်ငံကနေ နိုင်ငံခြားကနေ ရောင်းလိုက်တဲ့ ပစ္စည်း။	この国から、外国から来た物。		
52	安定が大規模な投資を可能にし、え一、	ဂတ်စ် ဂတ်စ် တမျိုးမျိုး။ မကြားလိုက်ဘူး။	ガス、なにかのガス。聞こえませんでした。		
53	それによって、北海周辺諸国すべてが大きな果実を得たわけです。	カジツ、大きな ကြီးမားတဲ့ မီးလောင်တာ ဖြစ်ခဲ့တယ်။ [笑う]	「カジツ、大きな」大きな火災になった。[笑う]		

54				火災っていうのは火事のことですか。	
55		火事, ဝှ်း။	「火事, ဝှ်း。」		
56	翻って東アジアの情勢を考えてみますと,	ပစ္စည်းရဲ့ဟာတွေကို စဉ်းစားကြည့်လိုက်မယ်ဆိုရင် ပျက်ဆီးမှုတွေရဲ့ အကြောင်း။	物とかを考えてみると, 損害などについて。		
57	そこには東シナ海, 南シナ海,	東 ပိုတာ အရှေ့, စီနာကေး အရှေ့အနောက် အော် တောင် စီနာကေး က မသိတော့ဘူး။	「東」あれ, 東「シナカイ」東, 西, あー, 南, 「シナカイ」がわかりません。		
58	同じように豊かな海があります。	အော် အဲဒီလိုမျိုးဘဲ ပေါများတဲ့ ပင်လယ်တွေ ရှိတယ်။	あー, 同じように豊かな海などがあります。		
59				同じようにっていうのは, どのこと同様なもの, 海ですか。	
60		ခုနက 東シナカイ နဲ့ 南シナカイ	さっきの「東シナカイ」と「南シナカイ」		
61				その2つが同様なものですか。	
62		အဲဒီ ၂ ခု လိုမျိုး တခြား ပေါများတဲ့ ပင်လယ်တွေ ရှိသေးတယ်။	その2つのように, ほかに豊かな海があります。		
63	あー, かしながら残念ながらそこは	ဒါပေမဲ့လဲ ဝမ်းနည်းစရာကောင်းတာက အဲဒီ နေရာက။	かしながら残念ながらその場所は。		
64				そこはどこのことですか。	
65		သူ အခု ရောက်နေတဲ့ နေရာ။ [笑う]	彼が今着いた場所。[笑う]		
66	対立と紛争と領土問題の海となっています。	[8秒間無言。]ဟိုဟာလား? ဘာလဲ? pollution ဖြစ်နေတယ်လို့ ပြောချင်တာလား? ဒီ 海 က ပင်လယ်က ညစ်ညမ်းနေတယ်လို့ water pollution ဖြစ်နေတယ်လို့။	[8秒間無言。]あれですか。なに? 汚染になっていると言いたいのですか。この「海」は, 海が汚染している。水質汚染状態にあるから。		

67	開発の前提となる国際法秩序の安定が確立されていないわけです。	သတ်မှတ်ထားတာ တခုနဲ့ ပါတ်သက်ပြီး သတ်မှတ်ထားတာ မရှိပါဘူး။	決められた、なにかについて決められたものがない。		
68	ここで我々アジア人は一度ヨーロッパの経験振り返り、北海の分割から	ဒါကို ကြည့်ပြီးတော့တဲ့ ကျနော်တို့ တတွေရဲ့ ပြီးတော့။	これを見てから、私たちの、それから。		
69	何ものかを学ぶことができるのではないか、	ဘာကို လေ့လာမယ်ဆိုတာ ဟို できない မတတ်နိုင်ဘူး။	なにを学ぶかというのは、あの、「できない」できない。		
70				誰が学べないんですか。	
71		ဂျပန်လူမျိုးတွေက။	日本人たちが。		
72	そんな思いから実はハンメルフェストから北海を	အဲဒီလိုတာကြောင့်တဲ့ ဟံメルフェスト、ハンメルフェスト မသိဘူး။ [笑う] အဲဒီကနေ တဆင့်တဲ့။	そういうことで「ハンメルフェスト、ハンメルフェスト」、わからないです。 [笑う]そこからまた。		
73	眺めているわけです。	ナガメテイル、ナガメテイル、ナガメテイル ဆိုတာ ဘာလဲ? ရှည်နေတာ။ ရှည်လျားနေတာ ဖြစ်ပါတယ်။	「ナガメテイル、ナガメテイル、ナガメテイル」というのはなに？ 長い。長くなっている。		
74	3つ目の理由はわたくしの丁度後ろになりますけれど北極であります。	အော် တတိယ အကြောင်းပြချက်ကဆိုရင်တော့ သူ့ အနောက်မှာ ရှိနေတဲ့ ホッキョク နယ်နိမိတ်လား? [笑う]	あー、3つ目の理由は彼の後ろにある「ホッキョク」、境界ですか。[笑う]		
75	この北極の水が溶け始め、えー、夏の間は	အယ် သူ့ အဲဒီ နယ်နိမိတ်ဟာဆိုရင် 夏の間 နွေရာသီမှာဆိုရင် နွေရာသီ အချိန်မှာဆိုရင်။	あー、彼は、その境界は「夏の間」夏には、夏の時期に。		
76	この北極を使ってアジアからヨーロッパへ、ヨーロッパからアジアへと船で通ることが可能になりつつあります。	အဲဒါဆိုရင် သူက သင်္ဘောနဲ့ ဂျပန်ကနေ ဥရောပ၊ ဥရောပကနေ ဂျပန်ကို သွားနိုင်တယ်။	それなら彼は船で日本からヨーロッパ、ヨーロッパから日本に行ける。		
77	つまりここが、あー、国際政治の一番ホットな	ဒါဆိုရင်တဲ့ နိုင်ငံတာက ဘာလဲ? နိုင်ငံရေးနဲ့ ဆက်စပ်တဲ့။	それなら各国がなに？ 政治に関わる。		
78	フロンティアとなりつつあるわけです。	နိုင်ငံရေးနဲ့ ဆက်စပ်နေတဲ့ အခြေအနေ ဖြစ်နေတယ်။	政治に関わる状況になっている。		
79	この北極海を誰が管理するのかわからない問題に、えー、	ဒီ အဲဒီ နယ်နိမိတ်ကို ဘယ်သူက ဟို ဘာလဲ? စီမံခန့်ခွဲရမလဲဆိုတဲ့ ပြဿနာနဲ့ မေ့ခွန်းနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့။	この、その境界を誰が、あの、なに？ 管理をするかわからない問題と質問に関して。		
80	世界の注目が集まっています。この	チューモク、チューモク、チューモク ဆိုပြီး ရှိနေပါတယ်။ ဇူး-မို-မို ဘာလဲမသိဘူး။ [笑う] あー、集まってる。ရှိနေတယ်လား?	「チューモク、チューモク、チューモク」というのがあります。「チューモク」がなにかかわからないです。[笑う]「あー、集まってる」。いますか。		

81	国際政治の一番ホットな話題を	[笑う] နိုင်ငံတကာ။	[笑う] 各国。		
82	皆さまにお伝えしたいというのが、実はわたくしが「ハンメルフェスト」にやってきた3つ目の理由になります。	အဲဒီ နိုင်ငံတကာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ဟာကို သူက အဲဒီလိုမျိုး 'ツタエ' ဝေမျှချင်တဲ့အတွက်ကြောင့် သူရဲ့အကြောင်းပြချက် တခု ဖြစ်လာပါတယ်။	その各国と関わるものを彼は、そういう、「ツタエ」、広めたいことが彼の理由の1つになりました。		
83				なにが伝わるって言いましたか。	
84		နိုင်ငံတကာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့။	各国に関わる。		
85				各国に？	
86		နိုင်ငံတကာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ ပစ္စည်း။	各国に関わる物。		
87				物っていうのは？	
88		အ မဟုတ်ဘူး။ ခုနက သဘောကြီး။ ဟုတ်တယ်။	あ、違います。さっきの大きな船。そうです。		
89	このシリーズでは前半では、え、北欧を語り、北海を語り、	ဒီ ဒီဒီလို့ အထဲမှာဆိုရင် ကတိ၊ ဟိုကတိ ပြုလုပ်မယ်လို့ ပြောချင်တာလား？	このビデオの中で、「カタリ、ホクオー」なにかを作ると言いたいのですか。		
90	北極海を語り、ちようどノルウェーから北極海を通して日本にタンカーが行けるように、	ホツキョクカイ ဒီပစ္စည်းတွေ ဒီဟိုဟာတွေကို ဒီမြောက်ဘက် ဆိပ်ကမ်းမြို့ အသုံးပြုပြီးတော့ ဂျပန်ကနေ တဆင့်။	「ホツキョクカイ」、この物とかを、このあれとかを、この北部の港町を使って日本を通して。		
91	私の話も後半では、あー、日本に、えー、焦点を当てたいと思います。	[笑う] သူရဲ့ ဒီစကားပြောက တဆင့် ဂျပန်ရဲ့အကြောင်း ပြောပြချင်ပါတယ်။ ပြောပြသွားမယ်။	[笑う] 彼の話からまた、日本について話したいです。話していきます。		
92	えー、グローバル化の中で	global, global ဆိုတာက နိုင်ငံ နိုင်ငံထဲမှာ။	グローバル、グローバルというのは国の中で。		
93	苦しむ新たな課題に挑む日本の姿を考えてみたいと思います。	ဒီ ဂျပန်ရဲ့ ပုံစံကို တွေးကြည့်စေချင်ပါတယ်။	この日本の姿を考えて欲しいです。		
94	この15回のテレビシリーズが	အယ် ဘာလဲ? ၁၅ ကြိမ်မြောက် ဒီဒီလိုကို။	え、なに? 15回目のビデオを。		

95	短いようで長い、	တိုတောင်း သလိုလိုနဲ့ ရှည်တယ်။	短いようで長い。		
96				この動画は何回目の動画だと思いますか。	
97		၁၅ ကြိမ်မြောက်။	15回目。		
98	長いようで短い、驚きと発見の旅であるように、	အယ် ခုနက ဘာ? အော် တိုတောင်းသလိုလိုနဲ့ ရှည် ရှည်သလိုလိုနဲ့ တိုတယ်လို့ ထင်ရပေမဲ့။	え、さっきのなに？ あー、短いようで長い、長い、長いようで短いと思うけど。		
99				短いようで長い、長いようで短いその後の部分でもなにかを言ってたんですけど、その部分をちょっと説明してください。	
100		တခုခု သူပြောလိုက်တဲ့ တစ် တော့ကြားတယ်။ တစ် ဆိုတာ အဲဒီအချိန် ဘာဖြစ်တယ်ဆိုတဲ့ အတော်အတွင်း။ [笑う] အဲဒီလောက် အထိဘဲ ကြားတယ်။	彼がなにかを言って、「タビ」は聞こえました。「タビ」というのは、そのときになになになったという間。[笑う]そのくらいまでは聞こえました。		
101	えー、折っております。えー、さあ皆さん、わたくしと一緒に	[笑う]	[笑う]		
102	この旅に出発いたします。	ဒါဆိုရင် အားလုံး အတူတူ ထွက်ခွာကြရအောင်။	そしたらみなさん一緒に出発しましょう。		
103				旅っていうのはなんのことですか。	
104		အ 旅 ဆိုတာ ခရီးစဉ်။	あ、「旅」というのは旅。		
105				どんな旅ですか。	
106		ခုနက သူပြောသွားတာ မတို့ မရှည် မကြား 旅[笑う]	さっき彼が話していた短くなく長くない時間がかからない「旅」[笑う]		
107	さあ、歩き出しましょうと、おー、言っただんですけど、講師だけが	ပြန်လည်စတင်ကြရအောင်။ [笑う]	最初からやり直してみましょう。		
108	歩いてて振り返ると誰も後ろにはいないんじゃないかというような	အယ် ဘယ်သူမှ မရှိဘူးလား ဆိုပြီးတော့။	え、誰もいないですかという。		

109	気が時々いたしますんで、私はこの15回のシリーズでは	အဲဒီလို တခါတလေ မေးကြပေမဲ့။	時々そうやって聞くけど。		
110	もう絶対に振り向くことはなく、前に前にと、もうカメラのほうに向かって進みたいと思っています。	ခါပေမဲ့ သူက ဘာလဲ? တိစီ ရှေ့မှာ ခဏခဏ လာပြီးတော့ ပြောပြတယ်။	でも彼はなに? テレビの前に何度も来て話します。		
111	思っています。えー、このシリーズの、えー、テーマというのは、こう、グローバル化という現象に、えー、北政、	ဒီဒီလိုရဲ့ ခေါင်းစဉ်ဟာဆိုရင် Global နိုင်ငံတကာနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့။	このビデオのテーマというのは、グローバル、各国と関わる。		
112	そして日本がどう立ち向かっているのか、立ち向かおうとしているのかということでもあります。	ပြီးတော့ ဘာလဲ? ဂျပန်နိုင်ငံနဲ့ ဘယ်လို ဆက်သွယ်နေလဲ ဆိုတာ အဲဒါကို ပြောပြသွားပါမယ်။	そしてなに? 日本とどのように関わっているかというのを、それを話していきます。		
113			なにと日本がか関わっていると思いますか。		
114		နိုင်ငံတကာနဲ့ ။	各国と。		
115	でー、じゃあ具体的にどういうお話をするのかと、	ပုံမှန်အားဖြင့် ဘယ်လိုမျိုး အကြောင်းအရာကို ပြောမလဲ ဆိုတာကတော့။	普段どんな内容を話すかというのは。		
116	いう15回のラインナップを、もうすでにテロップでご覧いただいたんですけども、もう一度	ဒီ စာရင်းမှာ ရေးပြထားပေမဲ့။	この画面に書いてありますが。		
117	押さえておきたいと思います。	オサエ တခုကို ဖတ်ပြီး ပြောပြသွားချင်တယ်။	「オサエ」なにかを読んで話していきたいです。		
118			この画面の書いてあることってことですか。		
119		ဟုတ်။	はい。		
120	えー、1つ1つすべて読みあげることはありませんけれど、ま、第1回目は今、や、	ဒီလို တခုချင်းစီတော့ အသေးစိတ်တွေကို ဖတ်မပြသွားပေမဲ့လဲ။	このように1つずつ詳細は読みあげていきませんが。		
121	進行中の第1回であります。あの一、まず、えー、前半部分では、あの、ほく、	ပထမ နံပါတ် ၁ မှာ ရေးထားသလို။	最初の1番に書いてあるとおり。		
122	北政、ヨーロッパのお話をします。	ဘာလဲ? ဥရောပ အကြောင်း ပြောပြမယ်။	なに? ヨーロッパについて話します。		

123	でー、まず、フィンランドという国のお話から始めたいと思います。	ဖင်လန်ဆိုတဲ့ နိုင်ငံရဲ့ အကြောင်းကနေ စပြောချင်ပါတယ်။	フィンランドという国についてから話しはじめたいです。		
124	日本人はフィンランドというと、なんか、えー、ムーミンがいて、幸せな国だと思っているようなところがあります。	ဖင်လန်လို့ ပြောလိုက်တာနဲ့ ဂျပန်လူမျိုးတွေက ဒီ ပျော်ဖို့ကောင်းတယ်လို့ အဲဒီလိုမျိုး မြင်နေကြတယ်။	フィンランドという日本の人たちはこの、楽しいというように見ています。		
125	えー、それは一面の事実なんですけれど、	အဲဒီလိုမျိုးဟာက အများစု မြင်ကြပေမဲ့။	そのように多くが見ますけど。		
126	20世紀においては、フィンランドはとっても苦しい時期を乗り越えています。	ဒါပေမဲ့ ဖင်လန်ဟာဆိုရင် ပင်ပန်း၊ 苦しいပင်ပန်း၊ ပင်ပန်း ဆင်းရဲတဲ့ အခြေအနေကို ရောက်နေတယ်။	でもフィンランドは苦しい、「苦しい」苦しい、苦しい、貧しい状態になっている。		
127	そのフィンランドが苦しかった時期というのを、あー、	ဒီ ဖင်လန် ပင်ပန်းခဲ့ရတဲ့ အချိန်ဆိုတာက။	このフィンランドが苦しかった時期というのは。		
128				フィンランドが苦しかった時期というのは、いつのことですか。	
129		သူ ပြောတော့ ပြောသွားတယ်။ [笑う] ဘယ်အချိန်လဲဆိုတာ မပြောရသေးဘူး။ [笑う]	彼が言うには、言いました。[笑う]どんなときかはまだ話していないです。[笑う]		
130	ご紹介したいと思います。	မိတ်ဆက်ပေးချင်ပါတယ်။	紹介したいです。		
131	そして、ま、フィンランドの外交、内政についてもお話ができればと思います。えー続いて、ま、	အဲဒီ ဖင်လန် နိုင်ငံနဲ့ တခြား နိုင်ငံနဲ့ ဆက်စပ်ပုံကို ပြောချင်တယ်။	そのフィンランドの国と他の国の関わりについて話したいです。		
132	フィンランドの次に、えー、お話しするのが、あの、ノルウェーになります。で、ノルウェーという国の、	ဒီ ဖင်လန်နိုင်ငံ အကြောင်း ပြောမယ်ဆိုရင်တော့ နော်ဝေ ဆိုတဲ့ မြို့ အကြောင်းကနေ စပြောချင်ပါတယ်။	このフィンランドの国について話すならノルウェーという都市についてから話しはじめたいです。		
133				どっちの話が先ですか。ノルウェーの話？フィンランドの話？	
134		နော်ဝေ။ နော်ဝေလား？	ノルウェー。ノルウェーですか。		
135	おー、お話の中で、えー、1つのハイライトは1993年に、この国が	အယ် သူပြောချင်တဲ့ အကြောင်းတော့ မသိဘူး။ ၁၉၉၃ က စပြီးတော့။	え、彼が言いたいことはわかりません。1993から始めて。		
136	イスラエルとパレスチナ解放機構、PLOとの合意の仲介を致します。	မသိဘူး။ [笑う] မသိဘူး။ [笑う]	わかりません。[笑う]わかりません。[笑う]		

137	これが、まあ、オスロ含意として知られているんですけど、	အဲဒါဆိုရင်တဲ့ သြစတြေးလျနဲ့ ဒါပေမဲ့။	そしたらオーストリアとだけど。		
138	まずこの外交的な努力に、えー、焦点を当てたいと思います。	[笑う] မကြားဘူး။	[笑う]聞こえないです。		
139	そして、ま、ノルウェーという国の中東外交だけじゃなくて、外交全体	အဲဒီ နော်ဝေ မြို့ရဲ့ ဂိုဟ် အဲဒီ ဟိုဟာ မြို့ရဲ့ အကြောင်းတံ့ ရှင်းပြနေတယ်။	そのノルウェーの都市の「ガイクー」、その、あれ、都市についてだけ説明をしています。		
140	のお話を、し、に、あの、講義を進めてまいりたいと思います。				
141	えー、そして、まあ、北極圏のイスラムというなんか、	ホッキョクケン အဲဒီ မြောက်ဘက်ပိုင်းမှာ ရှိတဲ့ ဆိပ်ကမ်းမြို့ရဲ့ ဆိပ်ကမ်းမြို့ရဲ့ အ. အ. [5秒間無言。] アス、アスラム、アスラム ဆိုပြီးတော့ အင်္ဂလန်လို အင်္ဂလန်လို ပြောသွားတယ်။	「ホッキョクケン」、その北部にある港町の「ア、アス」[5秒間無言。]「アス、アスラム、アスラム」ということを英語で、英語で話しました。		
142	ありそうもないタイトルをつけたんですけど、実は北極圏にもイスラム教徒がいるというお話を、	イスラム教 ဟိုဟာ ဟိုဟာလား? အဲစလန် ဘာသာဝင်လို့ ပြောချင်တာလား? [笑う] イスラム教。	「イスラム教」、あれ、あれですか。イスラム教徒と言いたいのですか。[笑う]「イスラム教。」		
143	えー、ノルウェーのイスラム教徒の、あの状態を、状況をお話しすることでご紹介したいと、	အဲဒီ အီစလာန် ဘာသာဝင်တွေရဲ့ အခြေအနေကို ပြောပြချင်ပါတယ်။	そのイスラム教徒の状況を話したいです。		
144	ま、こういうふうにいるわけですね。	ဒီလိုမျိုး ပုံစံမျိုးပါဘဲ။	こういうふうな感じです。		
145	続きまして、まあ、あの、北海の問題、そして、	ဆက်လက်ပြီးတော့ နယ်နိမိတ် ပြဿနာ။	続けて領土の問題。		
146	ま、北極圏の問題と、いうことを	え、ホッキョクケン、ホッキョクケン、えー、え နယ်နိမိတ် အဆောက်အအုံလား? ホッキョクケン、ホッキョクケン ဆိုတော့ အဲဒီလိုမျိုး အဆောက်အအုံ တခုနဲ့ ပါတ်သက်ပြီး။	「え、ホッキョクケン、ホッキョクケン、えー、え」領地の建物ですか。「ホッキョクケン、ホッキョクケン」というのは、そういうなにかの建物について。		
147	ご紹介したいと思います。でー、後半部分では、ま、日本に戻ってまいります、	コーハンブブン ဆိုရင် コーハンブブン အစိပ္ပယ် မသိဘူး။ ဂျပန်ကို ပြန်ရောက်လာပြီးတော့။	「コーハンブブン」なら、「コーハンブブン」の意味がわかりません。日本に戻ってきて。		
148	日本の排他的経済水域の問題、メディアの問題、	ဂျပန်နိုင်ငံကို ဝင်ရောက်လာတဲ့ စီးပွားရေး ပြဿနာ။	日本の国に入ってきた経済の問題。		
149	えー、人口の問題など、	ဘာလဲ? 人口 လူဦးရေ ပြဿနာတွေ။	なに? 「人口」人口の問題とか。		
150	、まあ、お話を進めてまいります。	အဲဒါတွေကို ပြောပြသွားချင်ပါတယ်။	それらを話していきたいです。		

151	えーなぜ、えー、この、人口のところが三丁目なのかと、いうことは、	ဘာဖြစ်လို့ ဒီ လူဦးရေတွေက တိုးပွားလာတာနဲ့ ပတ်သက်ပြီးတော့။	なぜこの人口が増えたかについては。		
152	ま、講義をご覧いただかないとわからないという仕組みで、まあ、面白そうタイトルを付けていると	အဲဒီ နယ်နိမိတ်ကို သေချာ မလုပ်တာတော့ အဲဒီ နယ်နိမိတ်ကို သတ်မှတ်ထားတဲ့ အဲဒီလိုမျိုး အရည်အသွေးကျအောင်။	その境界をしっかりとやっていないから、その境界を決めるというように、定まるように。		
153	見てくれつ、くれるかな、という下心があってこんなタイトルを付けております。	အဲဒါ မသိတော့ဘူး။ [笑う]	それは知らないです。[笑う]		
154	そして、ま、日本における外国人労働者の問題、	ပြီးတော့ နိုင်ငံခြားသားတွေရဲ့ ပြဿနာ။ တခုခုနဲ့ ပတ်သက်ပြီးတော့ နိုင်ငံခြားသားတွေရဲ့ ပြဿနာ။	そして外国人の問題。外国人の問題のなにかについて。		
155	そして、あの一、ノルウェーのイスラム教徒と対比させる意味でも、	ပြီးတော့ ဒီ အီစလန်ဘာသာဝင်တွေနဲ့ ပတ်သက်ပြီး။	そして、このイスラム教徒について。		
156	あの、日本におけるイスラム教徒の状況を紹介しております。	ပြီးတော့ ဂျပန်နိုင်ငံမှာ ရှိတဲ့ ဒီ အီစလန်ဘာသာဝင်တွေရဲ့ အခြေအနေ ပြဿနာ။	そして日本の国にある、このイスラム教徒の状況、問題。		
157	で、なぜタイトルに郷に入れば郷に従えじゃなくて、郷に入れば四に従えなのか、	ဘာဖြစ်လို့ ဂိုးニシタガエ [25秒間無言。] ဘာဖြစ်လို့ အနောက်ဘက်ကို သွားတာလဲ? [笑う]	なぜ「ゴーニシタガエ」[25秒間無言。]なぜ後ろに行ったのか。[笑う]		
158	というのも、あの一、この番組を見なければわからないという、	အယ် ဒီ 番組 ဒီ အစီအစဉ်ကို မကြည့်ရင် နားမလည်ဘူး။	え、この「番組」この番組を見なければわからない。		
159	えー、ことで、是非、ご覧頂いて、	သေချာပေါက် ဒီ အစီအစဉ်တွေကို ကြည့်ပြီးတော့။ ဒီဟိုဟာကို ကြည့်ပြီးတော့။	必ずこの番組を見て。この、あれを見て。		
160	えー、謎解きをしていただければと思います。えー、そして、ま、えー東北での大きな震災そして津波の	[8秒間無言。] ကြီးမားတဲ့ ပြဿနာ အကြီးကြီးတွေလို့ ပြောချင်တာလား?	[8秒間無言。]大きな問題、大きいと言いたいのですか。		
161	被害の後に右巻に駆け付けた若者の、若者たち、外国から駆け付けた若者たち、	အဲဒါ ဖြေရှင်းတဲ့ လူငယ်တွေနဲ့ နိုင်ငံခြားကနေ လာတဲ့ လူငယ်တွေ။	それを解決する若者たちと外国から来た若者たち。		
162	そして右巻の人たちの、ま、復興への頑張りと、いうことを、あー、14回目ではお話しさせていただきます。	သူတို့တွေ ကြိုးစား ဖြေရှင်းတာတွေကို အပိုင်း ၁၄ မှာ ပြောပြသွားပါမယ်။	彼らが頑張って解決したことなどを14回で話していきます。		
163	えーそして、最後にまあ、まとめのお話というのが	နောက်ဆုံးမှာတော့ အကျဉ်းချုပ် ပြောရမယ်ဆိုရင်။	最後にまとめの話をするなら。		

164	まあ大きな流れでございます。	大きなナガレ အကြီး အယ် ဘယ်လိုပြောမလဲ? 大きなナガレでございます သူ့နဲ့မယ် ပြောတာ ထင်တယ်။ 大きなナガレ မသိဘူးနော်။ [笑う] မဟုတ်ဘူးလား? でございます က ဖြစ်တာ။ 大きなナガレ အဲဒီ 大きなナガレ ဖြစ်ပါတယ်လို့ ပြောချင်တယ် ထင်တယ်။	「大きなナガレ」大きい、え、なんて言うかな。「大きなナガレでございます」彼の名前を言ったと思います。「大きなナガレ」は知らないです。[笑う] 違いますか。「でございます」はある。「大きなナガレ」その「大きなナガレ」になったと言いたいんだと思います。		
165				もう1度確認させてください。これは今何回目のビデオだと思いますか。考えが変わっているか変わっていないか聞きたいだけです。	
166		[笑う] ခုနက ခုနက သူက အပိုင်း ၁၄ မှာ ပြောသွားမယ်လို့ ပြောတော့ အပိုင်း ၁၃ ထင်တယ်။	[笑う] さっき、さっき彼が14回に話していきますと言ったので13回だと思います。		
167				それは、彼が14回と言ったから、今は13回だと思ったんですね。	
168		ဟုတ်။	はい。		
169	で、あの、北欧と日本に大きな影響を与えている、ま、グローバル化という現象については、	အခု ဘာလဲ? ကြီးကြီးမားမား အဲဒီလို ဖြစ်နေတဲ့ Global နဲ့ သက်ဆိုင်နေတဲ့။	今、なに? 大事のようになっているグローバルについて。		
170	えー、ここでは、えー、定義をしないことにします。	テーギをしない ဒီမှာ မရှင်းပြဘူး။	「テーギをしない」ここで説明をしない。		
171	この14回、15回のシリーズでグローバル化の実態にまず触れていただいて、えー、最後の回で、	အပိုင်း ၁၅ မှာ ဒီ Global နဲ့ ပါတ်သက်တဲ့ ဟာတွေကို ရှင်းပြသွားပြီးတော့။	15回でこのグローバルに関するものを説明していつから。		
172	グローバル化というのはなんなんだろうという、あの一、定義をして、えー、	Global ဆိုတာ ဘယ်လိုမျိုး အကြောင်းအရာကို ပြောတာလဲဆိုတာ ပြောပြသွားပြီးတော့။	グローバルというのは、どんなことをいうのかというのを話していきます。		
173	ご提案させていただきたいと思います。	တင်ဆက်ချင်တယ်လို့ တွေးမိပါတယ်။	発表したいと思います。		
174	皆さんも、この15回を通してグローバル化ってどういうことなんだろう、どういうふうに見えるか、というふうに考えていいんだろう、というふうに定義すればいいんだらうか、という自分の、	အယ် အဲဒါ အားလုံးဘဲနော် ဒီ အပိုင်း ၁၄ မှာလဲ ဘယ်လိုဖြစ်ပြီးတော့ ဘယ်လိုမျိုး တွေးရမလဲ? ဘယ်လိုမျိုး လုပ်ရမလဲ? ဆိုတာကို။	え、その、みんな、この14回でも、どうやってどんな考えをすればいいか、というふうにするかというのを。		
175	なりのグローバル化解釈というのを、えー、勉強しながら、	ကိုယ်ရဲ့ ကိုယ် သိနေတဲ့ ဒီ နိုင်ငံ အကြောင်းနဲ့ ဆက်စပ်ပြီးတော့ လေ့လာပြီး။	自分の、自分が知っている、この国のことについて勉強して。		
176	用意していただければと、思います。	လေ့လာပြီး ဆက်လုပ်သွားမယ်လို့ ပြောချင်ပါတယ်။	勉強をして進めていくと話したいです。		

177	で、この、うー、日本、北欧、グローバル化というものを見つめるにあたって、私は、	ဒီဂျပန်နိုင်ငံနဲ့ ဝါတ်သက်ပြီးတော့ ဂျပန်နိုင်ငံနဲ့ Global နဲ့ ဝါတ်သက်ပြီး။	この日本の国については、日本の国とグローバルについて。		
178	ま、2つの点に着目しています。	ကျနော် အနေနဲ့ သူ့အနေနဲ့ အချက် ၂ ချက်ကို ပြောပြသွားချင်ပါတယ်။	私の立場で、彼の立場で2点を話していきます。		
179	で、えー、この、2つの点というのは、1つはまあ、市民の頑張り、あの、	တခုကဆိုရင် シンミンノガン... မသိဘူး။ [笑う]	1つは「シンミンノガン...」わかりません。[笑う]		
180	小さな国の頑張りということであります。そしてもう1つが、えーもう1つの着目点は、まあ、市民の活動ということであります。	シンミンの活動、シンミン အဲဒီ နယ်နမိတ်နဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့ လုပ်ဆောင်မှုတွေ အဲဒီလို အချက် ၂ ချက် ရှိပါတယ်။	「シンミンの活動、シンミン」その領土に関する活動など、そういう2点があります。		
181	この小さな国の頑張り、そして、えー、	အော် ပထမ တချက်ပြောတာက နိုင်ငံ သေးသေးလေးတွေရဲ့ ကြိုးစားအားထုတ်မှု။	あー、1つ目の点で話したのは、小さな国の頑張り。		
182	市民の活動ということなんですけれど、ま、頑張りとか活動ではちよつと、	အဲဒီ သူတို့ရဲ့ နိုင်ငံ သေးသေးလေးတွေရဲ့ လုပ်ဆောင်ချက်လို့ ပြောပေမဲ့။	その彼らの小さな国の活動と言っても。		
183	絵にならないということで、えー、小国優位の時代、	မလုပ်တဲ့ အချိန်တွေလဲ ရှိပြီးတော့။ 小国、小国、小国 ခေတ်လား? ဘာခေတ်လဲတော့ မသိဘူး။	やらない時もあって、「小国、小国、小国」時代ですか。なんの時間かは知らないです。		
184	えー、そして、まあ、あー、国境を超える市民というような、あの一、タイトルを、あ、つけて、	ပြီးတော့ ဟို နိုင်ငံတွေ နယ်နမိတ်ကို ကန့်သတ်တဲ့ နိုင်ငံငယ်လေးတွေနဲ့ ဝါတ်သက်ပြီး။	そして、あの、国々の国境を制限している小国とついで。		
185	みました。えー、さて実際のお話に、ま、	အခု ပြောချင်တဲ့ ဟာကတော့။	今話したいことは。		
186	入る前に、えー、我々日本のことはよく知っているんですけど、ま、北欧が	အယ် ကျနော်တို့ အရင် ဘာလဲ? ဒီ ဂျပန်ကို ကောင်းကောင်း သိနေကျပေမဲ့။	え、私たち、前、なに? この日本をよく知っているけど。		
187	グローバル化の中でどう動いているかと、いう、	ကောင်းကောင်း မွန်မွန်ရွှေ့လျားနေလားဆိုတာကို။	よく動いているかということを。		
188	あの一、ことをお話しするんで、えー、北欧の位置関係を、ま、駄目押しのために、念を押すために、えー、地図で押さえておきたいと思いま	နိုင်ငံရဲ့ အဲဒီ သူ နိုင်ငံ နယ်နမိတ်နဲ့ ဝါတ်သက်ပြီး ကောင်းကောင်း ရွှေ့ရှားနေတာမျိုး အဆင်ပြေလား မပြေလား မြေပုံကို ကြည့်ပြီး ပြောပြမှာ ဖြစ်ပါတယ်။	国の、その、彼は国の境界についてよく探っているような、うまくいくかどうかを地図を見て話していきます。		
189			国というのほどこの国のことですか。		
190		ဂျပန်။	日本。		

191	えーこのようになっています。えーまず、あのー、北大西洋に浮かぶアイスランド	ဒီပြထားတဲ့အတိုင်း အဲဒါဆိုရင် ဂျပန်နိုင်ငံ ပြောတာ မဟုတ်ဘူး ထင်တယ်။ [笑う]	ここで見せているように、それなら日本を言ったんじゃないと思います。 [笑う]		
192				どこのことだと思いますか。	
193		အဲဒီ ဥရောပဘက် အကြောင်း။	そのヨーロッパのほうのこと。		
194	という島国があります。一、そして、ま、ヨーロッパ大陸にある、ま、北のほうにある	ဒီ ဘာလဲ? ဥရောပရဲ့ 北 ဆိုတာ မြောက်ဘက်ပိုင်းမှာ ရှိတဲ့။	この、なに? ヨーロッパの「北」というのは、北部にある。		
195	デンマーク、	デンマーク နိုင်ငံလား? ဒီ デンマーク。	「デンマーク」国ですか? この「デンマーク。」		
196	ノルウェー、スウェーデン、	နော်ဝေ့ ဆိုဒင်။ အယ် ဆိုဒင်။ スウェーデン。	ノルウェーとスウェーデン。え、スウェーデン。「スウェーデン。」		
197	えー、そして、フィンランドと、あのー、この5つの国が、えー、基本的に、ま、北欧諸国として	ပြီးတော့ ဖင်လန်။ ဒီ နိုင်ငံ ၅ ခုက အကျဉ်းအားဖြင့် နယ်နမိတ်တွေကို သတ်မှတ်ထားတယ်လို့ ပြောချင်တာလား မသိဘူး။	そしてフィンランド。この5つの国は要するに領土などを決めていると言いたいのかわからないです。		
198				領土を決めた? なんの領土ですか。	
199		ဒီ နိုင်ငံ ၅ ခု။ ၁၊ ၂၊ ၃၊ ၄၊ ၅။ 5つ。	この5つの国。1, 2, 3, 4, 5。「5つ。」		
200				この土地を5つの国が分けたということですか。	
201		ဒီ ၅ ခုက သတ်သတ်စီ သူ့ နေရာနဲ့ သူရှိတာ။ သူ့ နယ်နမိတ်နဲ့ သူရှိတာ။	この5つは別々に、それぞれの場所がある。それぞれに境界がある。		
202	言及されます。で、えー、さて、ま、場所を押さえていただきましたので、まず、えー、	အခု စစ်ချင်းမှာ ဒီ နိုင်ငံတွေ နေရာကို ပြောပြသွားတဲ့ အတွက်ကြောင့်။	今始めにこの国々の場所を話したので。		
203	小国の頑張り和小国優位の時代という	小国 ဒီ နိုင်ငံ သေးသေးလေးတွေရဲ့ ကြိုးပမ်းမှု။	「小国」この小さな国の頑張り。		
204	お話をさせていただきます。	အယ် နိုင်ငံ သေးသေးလေးတွေရဲ့ ကြိုးပမ်းမှု ဆိုတဲ့ ခေါင်းစဉ်နဲ့ ပါတ်သက်ပြီး ပြောပြသွားချင်ပါတယ်။	え、小さな国の頑張りというテーマについて話していきたいです。		

205	えー、とりあえずは、この、えー、表をご覧いただくところから始めたいと思います。	とりあえず、とりあえず ဘယ်လိုပြောမလဲ? တစုံတည်းမှာဘဲ ပြထားတဲ့ဟာနဲ့ စပြီးတော့ ပြောပြသွားချင်ပါတယ်။	「とりあえず、とりあえず」なんて言うかな。続けて見せているものから話し始めていきたいです。		
206	えー、HDIという言葉があります。	HDI ဆိုတဲ့ စကားလုံး ရှိပါတယ်။	HDIという言葉があります。		
207	えー、Human development Index	Human development Index လူသားတွေဖွံ့ဖြိုးမှုနဲ့ သက်ဆိုင်တဲ့။	人間開発指数。人間開発について。		
208	という言葉であります。これは、えー、ま、人間開発指数と訳されているんですけど、	အဲဒါဆိုရင် 人間開発 လူသားတွေဖွံ့ဖြိုးမှုကို အလေးထားတဲ့ဟာ ဖြစ်ပြီးတော့ အဲဒီ အဓိပ္ပာယ်ပေါ်ရော။	それでは「人間開発」人間開発に重点を置いてという意味です。		
209	国連の付属機関が毎年このHDIという概念に基づいた、えー、国ごとのランキングというのを出力しております。でー、	အဲဒါနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့ အဆင့်တွေ စဉ်ထားတဲ့ဟာ ဖြစ်ပါတယ်။ နိုင်ငံတွေ ဖြစ်ပါတယ်။	それについての順位が並んでいるものです。国々です。		
210	この、えー、HDIというのは、まあ、あの、所得を測るだけではなくて、えー、どの国の人が一番稼いでいるかという問題だけではなくて、	HDI ဆိုတာက ဒီနိုင်ငံ တနိုင်ငံရဲ့။ သူက အချက် ၂ ချက်တော့ သူ ပြောသွားတယ်။ အဲဒါတွေတာမကဘဲ။	HDIというのはこの1つの国の。彼は2点話して이었습니다。それだけではなく。		
211	その国の環境はどうかと、	အော် 環境 အဲဒီ သူတို့ နိုင်ငံတွေရဲ့ ပါတ်ဝန်းကျင်။	あー、「環境」その彼らの国々の環境。		
212	治安はいいかと、	ပါတ်ဝန်းကျင် ကောင်းလား? ကောင်းမကောင်းကို။	治安がいいか。いいか悪いかを。		
213	えー、医療水準はどうかと、平均寿命はどうかと、	ပြီးတော့ သူတို့ လူတွေရဲ့ ပျမ်းမျှသက်တမ်းနဲ့ ပါတ်သက်ပြီးတော့။	そして彼らたちの平均寿命について。		
214	あー、女性の社会進出は進んでいるかと、	အမျိုးသမီးတွေ လူ့ဘောင်မှာ ဝင်ဆန့်မဆန့်ဆိုတာ။	女性たちが社会に合うかどうかというのは。		
215	いうそういういろんな様々な所得以外の面を考慮して、	အဲဒီလို အမျိုးမျိုးသော အကြောင်းအရာတွေကို ထွက်ပြပြီးတော့။	そういう様々な内容を出して見せて。		
216	えー、どの国の人が、まあ、一番いい生活をしているかな、というような	အဲဒီလို ပြောပြီးတော့ ဘယ်နိုင်ငံက အကောင်းဆုံးလဲ? ရလဒ် အကောင်းဆုံး ဖြစ်သလဲ? ဆိုတာကို။	そういう話をしてどの国が一番いいか。一番いい結果になったかというのを。		
217	ランクでございます。	ရွေးချယ်တယ် ပြောတာလား?	選んだと言ったのですか。		
218				選んだというのは誰ですか。	

219		အဲဒီ နိုလော။	そのおじさん。		
220	で、これを見えますと、ま、毎年のように第1位は、えー、ノルウェーが入っています。	အယ် ဒီဟာ ကြည့်ပြီးတော့ နေ့တိုင်း နော်ဝေက ပထမ နံပါတ် ဝ မြစ်နေတယ်ပေါ့နော်။	え、これを見ると毎日ノルウェーが第1位になっている。		
221	そして、まあ、オーストラリアとか、アメリカとかオランダとかドイツとかずっと、つ、続いてきていて、	အဲဒါပြီးတော့ ဝေါ်စတရာ အာစတြာလိယ၊ အမေရိက၊ ဝေါ်စတရာ ဂျာမဏီတွေက နောက်ကနေ ဆက်တိုက် ရှိနေပြီးတော့။	それから「オーストラリア、アメリカ、オランダ」ドイツなどが後から続いています。		
222	ま、日本は、あの、10位につけているんですね。	ဂျပန်ဟာဆိုရင်တော့ အဆင့် ၁၀ မှာ ရှိနေပါတယ်။	日本だと10位にいます。		
223	だからランクには入っているけど、ま、一番下ということになります。	အယ် အဆင့်တွေထဲမှာတော့ ဒီလို ဝင်ပေမဲ့လဲ အဆင့် အောက်ဆုံး ရောက်နေပါတယ်။	え、順位の中ではこのようにノルウェーが一番下の順位になっています。		